

**CAIET DE SARCINI**  
**Servicii de traducere și interpretariat pentru anul 2025**

**1. DESCRIERE GENERALĂ. INFORMAȚII**

Autoritatea contractantă **Judecătoria Chișinău**

Obiectul achiziției: Servicii de traducere și interpretariat

Codul CPV: 79530000-8, 79540000-1

**2. CERINȚE FAȚĂ DE SERVICII:**

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor	Un. de măs.	Cant-tea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată, (se va indica pentru fiecare lot în parte)
<b>Lotul 1: Servicii de traducere în/din limbile:</b>						<b>100 000,00</b>
1	79530000-8	Engleză	pag.	250	engleza-română, română-engleza (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
2	79530000-8	Franceză	pag.	35	franceza-română, română-franceză (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
3	79530000-8	Germană	pag.	40	germana-română, română-germană (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
4	79530000-8	Italiană	pag.	35	italiană-română, română-italiana (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
5	79530000-8	Spaniolă	pag.	35	spaniola-română, română-spaniola (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
6	79530000-8	Turcă	pag.	200	turca-română, română-turca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
7	79530000-8	Arabă	pag.	100	araba-română, română-araba (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
8	79530000-8	Greacă	pag.	25	greaca-română, română-greaca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
9	79530000-8	Ucraineană	pag.	50	ucraineană-română, română-ucraineană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
10	79530000-8	Portugheza	pag.	5	portugheza-română, română-portugheza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
11	79530000-8	Ebraică	pag	5	ebraica-română, română-ebraica (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
12	79530000-8	Japoneză	pag	5	japoneza-română, română-japoneza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
13	79530000-8	Chineză	pag	5	chineză-română, română-chineză (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	

14	79530000-8	Coreeană	pag	5	corecană-română, română-corecană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
15	79530000-8	Armeana	pag	5	armeană-română, română-armeană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
16	79530000-8	Bulgară	pag	5	bulgara-română, română-bulgara (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
17	79530000-8	Poloneză	pag	5	poloneza-română, română-poloneza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
18	79530000-8	Maghiara	pag	50	maghiara-română, română-maghiara (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
<b>Lotul 2: Servicii de interpretariat</b>						<b>100 000,00</b>
1	79540000-1	Engleză	ore	120	Engleza-Română, Română-Engleza	
2	79540000-1	Franceză	ore	25	Franceza-Română, Română-Franceză	
3	79540000-1	Germană	ore	5	Germana-Română, Română-Germana	
4	79540000-1	Italiană	ore	15	Italiana-Română, Română-Italiana	
5	79540000-1	Spaniolă	ore	20	Spaniola-Română, Română-Spaniola	
6	79540000-1	Turcă	ore	70	Turca-Română, Română-Turca	
7	79540000-1	Arabă	ore	70	Araba-Română, Română-Araba	
8	79540000-1	Greacă	ore	5	Greaca-Română, Română-Greaca	
9	79540000-1	Bengaleză	ore	30	Bengaleza-Română, Română - Bengaleza	
10	79540000-1	Interpretariat pentru semnele celor muți, surzi și surdomuți	ore	40		
11	79540000-1	Chineză	ore	5	Chineza-Română, Română-Chineza	
12	79540000-1	Portugheză	ore	5	Portugheza-Română, Română-Portugheza	
13	79540000-1	Coreeană	ore	5	Coreeana-Română, Română-Coreeana	
14	79540000-1	Bulgară	ore	5	Bulgara-Română, Română-Bulgara	
15	79540000-1	Poloneză	ore	5	Poloneza-Română, Română-Poloneza	
16	79540000-1	Ebraică	ore	15	Ebraica-Română, Română-Ebraica	
<b>Valoarea estimată totală, lei fără TVA</b>						<b>200 000,00</b>

### **Cerințe suplimentare pentru prestarea serviciilor de traducere**

1. În procesul de prestare a serviciilor conform condițiilor contractuale, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea serviciilor prestate:

a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar;

b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică;

c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii.

d) Persoana desemnată din partea Prestatorului este responsabilă de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare.

2. În cazul în care, în materialele traduse, se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze în termeni proximi, la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin poșta electronică.


3. Prestatorul obține acces la informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat.

4. Prestatorul asigură traducerea uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot parcursul textului unui document.

5. Prestatorul asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului.

6. Beneficiarul își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a Prestatorului.

**Conducătorul grupului de lucru:**

  
\_\_\_\_\_ **ARHIP Alexandru**  
